



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-5.431/72 /11

Poznań, 31.10.2011r.

Wojewódzki Urząd Wzrostowy		KANCELARIA GOSPODARSTWA	
WYSLANO DNIA	31 10 2011	WYKONANO DNIA	
Lp.		Zał.	

Pani

Tatiana Tołoczko

Ul. Sokoła 7/26

60-644 Poznań

### Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25. listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego skontrolowano w dniu 13. września 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1. stycznia 2008 r. do 31. grudnia 2010 r.(Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

#### W wyniku kontroli ustalono, co następuje:

W kontrolowanym okresie dokonała Pani sześciu tłumaczeń na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza. Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24. stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W repertorium prowadzonym w formie księgi umieszczono informacje o dacie przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu, oznaczenie zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia, opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i numer dokumentu, język w którym dokument sporządzono, osobę lub instytucję która sporządziła dokument oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie, liczbie stron tłumaczenia

i sporządzonych egzemplarzy. Nie przewidziano natomiast w nim rubryki przeznaczonej na opis tłumaczenia ustnego i odmowę wykonania tłumaczenia co jest niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt. 5 i 7 ustawy.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych zapisów.

Oczekuję przedstawienia przez Panią w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zaleceń.

Wz. Wojewody Wielkopolskiego

*Przemysław Facia*  
Wicewojewoda Wielkopolski

Kierownik  
Oddziału Kontroli

*Agnieszka Gużowska*

Starszy specjalista

*Anna Turko-Moćkowiak*

28.X.2021

## PROTOKÓŁ KONTROLI

działalności tłumacza przysięgłego – Pani Tatiany Tołoczko,  
ul. Sokoła 7/26  
60-644 Poznań

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu	
Wydział Kontroli, Prawny i Nadzoru	
WPRZYŚLEGŁY DZINA	13.09.2011
L. dz. _____	
_____	

Kontrolę w dniu 13 września 2011 r. przeprowadziła Anna Turno- Maćkowiak-starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego z dnia 12. września 2011 r. nr KN.II.0030-429/11.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25. listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24. stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Kontrolą objęto okres od 1. stycznia 2008 r. do 31. grudnia 2010 r.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru, al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań.

### W trakcie kontroli ustalono:

1. Pani Tatiana Tołoczko jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jej imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych pod nr TP/5889/05, co jest zgodne z art. 18 ww. ustawy.



\*WUW110168837\*

2. Kontrolowana przedłożyła repertorium w którym odnotowuje dokonane czynności tłumacza przysięgłego prowadzone w formie księgi według starego wzoru. Repertorium nie zawiera więc rubryk dotyczących opisu tłumaczenia ustnego oraz informacji o odmowie wykonania tłumaczenia.

Obowiązek prowadzenia powyższych rubryk wynika z art. 17 ust. 2 pkt. 5 i 7 cytowanej na wstępie ustawy.

Rubryki repertorium dotyczące pobranego wynagrodzenia nie zostały wypełnione.

3. W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły Pani Tatiana Tołoczko dokonała sześciu tłumaczeń na rzecz podmiotów wymienionych w art.15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

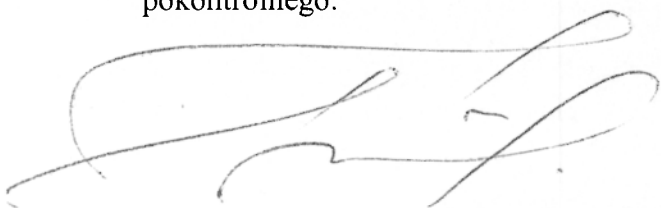
Tłumaczenia i poświadczenia tłumaczenia zostały wykonane na rzecz podmiotów prywatnych.

**Tłumacz przysięgły podpisuje i parafuje wszystkie strony protokołu w terminie 7 dni od jego otrzymania.**

**Tłumaczowi przysięgłemu, przysługuje prawo do:**

- zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli. Zastrzeżenia zgłasza się na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli,
- odmowy podpisania protokołu kontroli z jednoczesnym złożeniem w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania wyjaśnień przyczyn odmowy.


Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza przysięgłego nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu kontroli przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

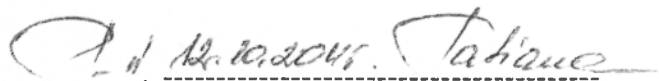


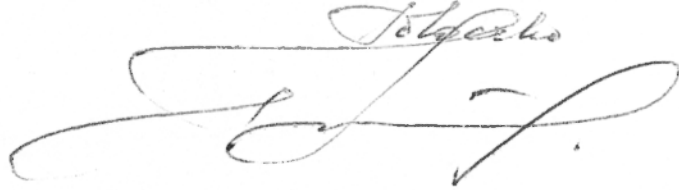
Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego jeden otrzymuje tłumacz przysięgły Pani Tatiana Tołoczko.

Na tym protokół zakończono.

Starszy specjalista

  
Anna Turko, M. Tołoczko  
Tatiana, 4. 10. 2017.  
-----  
(miejsce, data i podpis kontrolującego)

  
-----  
(miejsce, data i podpis kontrolowanego)



Potwierdzam odbiór protokołu kontroli

-----  
(miejsce, data i podpis kontrolowanego)